

Memoria institucional 2019





apac
asociación cultural

Copyright © 2019
Asociación Pro Arte y Cultura APAC

MEMORIA APAC 2019

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o utilizada en cualquier forma o medios, electrónico o mecanizados, incluyendo fotocopias o grabaciones o cualquier medio de almacenamiento de información y sistema de recuperación sin el previo permiso de los escritores o de la Asociación Pro Arte y Cultura APAC.

COORDINACIÓN

Paula Aramayo de Paz Soldán

EDICIÓN

Anna Infantas
SOUZAINFANTAS

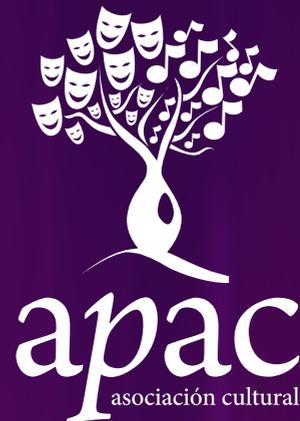
FOTOGRAFÍAS

Miguel Ángel Souza
Leonardo Justiniano
Mario Roca Canavides

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Mario Roca Canavides

Es un producto de APAC



Indice

Editorial
Directorio y plantel de APAC
Staff XII Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra"
Cifras importantes
Las frases del año
Los voluntarios de nuestro festival

..... **16-53 PROGRAMA TEATRO**

XII Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra"
Formando Formadores
Conwara - Comarapa
Carpa Infantil de Teatro

..... **54-61 PROGRAMA MÚSICA**

Festival de Temporada de Música Misional y Teatro Misiones en Chiquitos
Coro y Orquesta Arakaendar
Encuentro Musical Navideño

..... **62-63 PROGRAMA FONDO EDITORIAL**

El aporte de nuestras investigaciones

..... **64-69 MES A MES**

Actividades para todos

..... **70-71 ESTADÍSTICAS 2019**

Programas ejecutados
Fuentes de financiamiento

..... **72-73 PATROCINADORES**

APAC

DIRECTORIO 2018-2021

Presidente

Ana Luisa Arce de Terceros

Vicepresidente

Gustavo Áñez Castedo

Secretario General

Rubén Darío Suárez Arana Mercado

Secretario de Hacienda

Rodrigo Antonio Molina Lizarazu
(hasta julio 2019)

Secretario de Actas

Eduardo Marcelo Chávez Lorente
(hasta marzo 2019)

Vocales

Emir Artin Iskenderian Aguilera
Dr. Piotr Nawrot svd.

Directores Alternos

Eduardo Fernández de Córdova Landivar
José Luis Gálvez Vera
Sergio Suárez Bolzon

PLANTEL

Gerente General

Paula Aramayo de Paz Soldán

Coordinadora de Mercadeo

Viviana Akamine Toledo

Contadora

Karina Espada Miramendi

Asist. Administrativo Contable

Lorena F. Montaña Salvatierra

Asist. de Operaciones y Mercadeo

Lissin Gutiérrez Justiniano

Asist. de Gerencia General

Lorena Gutiérrez Roca

Editorial

Seguimos avanzando

Cuando empezamos el año 2019, nuestro calendario de actividades culturales ofrecía una amplia gama de eventos: desde la realización del XII Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra”, como actividad central, hasta la ejecución de programas de formación – tanto en el campo de las artes escénicas como en el de música – ya que ambos son parte fundamental dentro de la misión de APAC. Entre estas actividades figuraba también el Festival de Temporada de Música Misional y Teatro en Chiquitos, que junto con muchas otras actividades están destinadas a promover nuestra cultura tanto dentro como fuera de nuestro país.

Sin embargo, la realidad sobrepasó la planificación. Si bien el festival de teatro logró el éxito esperado, con la participación de más de 300 artistas de 11 países, los incendios que azotaron la Chiquitania en el mes de agosto y septiembre truncaron la realización del Festival de Temporada en Chiquitos que se organiza con tanto esmero y entusiasmo con el objetivo de, no sólo promocionar el talento de los músicos locales, sino también de fomentar el turismo como factor de desarrollo en la región.

A pesar de esta adversidad y la convulsión social y política en el mes de octubre, las actividades orientadas a la formación

llegaron a buen puerto con la realización del programa Formando Formadores en Comarapa y el taller para directores de coros y orquestas a cargo de los profesores de la Florida International University.

También traspasamos nuestras fronteras con el viaje del Coro Arakaendar a Salta, Argentina, para participar como invitado en el Festival Barroco Internacional UCASAL. Un logro digno de mención en este año, fue el viaje del Coro Palmarito – Santa Rosa y de la Orquesta Urubichá para participar en el Sínodo de la Iglesia Amazónica, viaje financiado desde Europa que contó con la organización y el apoyo logístico de APAC. La gira completa abarcó presentaciones en Roma, Varsovia y Bolonia.

Los avances en el fortalecimiento institucional se enfocaron en la modernización del sistema administrativo y de gestión, tarea en la que continuamos trabajando. Es digno de mención que contamos con nuevas oficinas gracias al convenio de comodato suscrito con la Congregación de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, el cual nos permitirá contar con oficinas al menos por los próximos 5 años.

Nuevamente cerramos un año de intenso trabajo, grandes logros y mucho entusiasmo y esperanza para continuar.

Ana Luisa Arce de Terceros
Presidente de APAC

STAFF

XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO “SANTA CRUZ DE LA SIERRA”

DIRECTORIO APAC

Presidente

Ana Luisa Arce de Terceros

Vicepresidente

Gustavo Añez Castedo

Secretario General

Rubén Darío Suárez Arana Mercado

Secretario de Hacienda

Eduardo Fernández de Córdova Landivar

Secretario de Actas

José Luis Gálvez Vera

Vocales

Piotr Nawrot
Emir Artin Iskenderian Aguilera

Director Alterno

Sergio Suárez Bolzon

EQUIPO DE LOGÍSTICA

Gerente General

Paula Aramayo de Paz Soldán

Coordinadora de Operaciones y Mercadeo

Viviana Akamine Toledo

Contadora

Karina Espada Miramendi

Asistente Administrativo Contable

Lorena Montaña Salvatierra

Secretaria Asist. de Operaciones y Mercadeo

Lissin Gutierrez Justiniano

Secretaria Asist. de Gerencia General

Lorena Gutiérrez Roca

Director Artístico

Marcelo Arauz Lavadenz

Coordinador General

Marcelo René Alcón Gomez

Coordinador Técnico y de Producción

Lorenzo Ariel Muñoz

Auxiliar Administrativo Contable

Roxana Aguilar Mamani
Iris Celeste Padilla

Responsable de Hospedaje y Alimentación

Lissin Gutiérrez Justiniano

Responsable de Transporte

Lorena Gutiérrez Roca

Asistente de Transporte y Mensajería

Cesar Limpías Claure

Atención al público

Rudy Rengel Navarro

Equipo de Comunicación

Agencia SouzaInfantas
Miguel Angel Souza
Anna Infantas
Leonardo Justiniano
Mario Roca Canavides
Carlos Andres Herrera

Encargadas de Salas

Casa de la Cultura

Carolina Francisquini Moreno

AECID

Dorys Moreno de Francisquini

Centro de la Cultura Plurinacional de Santa Cruz

Denisse Rojas

CBA/Meraki/Kiosko

María Belén Avila Tesco

Tarija

Isabel Vargas Olarte

Equipo Técnico

Jefe Técnico

Ernesto Saavedra Salvatierra

Asistente Técnico

Remy Cortez

Casa de la Cultura

Jhonny Anaya
Elio Ayala
Giovanny Barrenechea
Feliciano Alvis
Lucio Ortiz

AECID

Alejandro Bustamante
Mauricio Mariaca
Felix Suárez
Jhon Torrez

Centro de la Cultura Plurinacional de Santa Cruz

Rene Marcelo Sosa
Javier Alcocer
Isaac Nogales
Gabriela Tapia

CBA

Edwin Apaza Lino
Nicol Iturriaga
Noe Camino

Espacios Alternativos

Christian Josue Torrez

San Ignacio de Velasco

Jorge Ayala

Samaipata - Vallegrande

Julio Flores

Tarija

Williams Ayala

Transporte escenografía

Carlos Eduardo Romero



Cifras

Programa Teatro

1

Se organizaron dos festivales y se coordinó una carpa infantil de teatro.

2

El XII Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra" reunió alrededor de 300 artistas, provenientes de 11 países, quienes ofrecieron 50 obras en 80 funciones en 16 escenarios de Santa Cruz y Tarija.

3

El Festival Intercolegial CONWARA 2019 puso en escena a 12 profesores y 121 estudiantes de cinco unidades educativas de Comarapa.

4

Durante 14 días se realizaron 28 funciones de teatro en la Carpa Infantil. Se contó con el talento de 32 actores provenientes de nueve compañías.

Cifras

Programa Música

Arakaendar ofreció tres conciertos en Santa Cruz y viajó hasta Argentina para participar en el IV Festival Barroco Internacional UCASAL.

1

En La Larga Noche de los Museos alrededor de 230 artistas pusieron la nota con siete recitales gratuitos.

2

APAC coordinó la gira del Coro Palmarito-Santa Rosa y la Orquesta Urubichá a Italia y Polonia. 30 músicos participaron en la solemne misa celebrada por el Papa Francisco en el Vaticano.

3

120 músicos participaron de talleres dictados por Javier Mendoza, director de orquesta, y Scott Tripp, director de coro, en el marco del convenio con la Florida International University (EEUU).

4

Frases

“Un amigo te ayuda, te sostiene, te da la mano, comparte tus sueños y es eso lo que buscamos, amigos que más allá de aportarnos económicamente alguna vez, o siempre, podamos contarlos para unir fuerzas y sacar adelante nuestras actividades”

Ana Luisa Arce, presidente de APAC

“Agradezco a todos los que han hecho posible esta fiesta cultural que coloca a nuestra amada ciudad entre las grandes capitales donde se brindan estos inolvidables espectáculos y que serán recordados como vivencias enriquecedoras del espíritu”

Marcelo Arauz Lavadenz, director artístico del Fitcruz 2019

“... Marcelo Arauz, una joya rara y maravillosa que los cruceños tenemos la suerte de poseer. Amante del buen teatro, Marcelo ha sabido alimentar al festival con obras nacionales y extranjeras de gran nivel, abriendo una ventana maravillosa para viejos y nuevos talentos”

Maggy Talavera, periodista

“No nos vamos a cansar de apoyar el arte y la cultura hasta ver convertida a esta tierra hermosa en la capital del amor, del arte y de la cultura”

Rubén Darío Ortiz, presidente de la Fundación Smart Life

“Es un honor para mí, como brasileño, conocer este repertorio boliviano y dirigir estas obras tan tradicionales... Es una riqueza que no tienen muchos países, especialmente en América Latina”

Parcival Módolo, director musical brasileño

“No cualquier persona puede llegar al Vaticano. Para nosotros es una gran emoción, además que lo haremos mostrando la cultura guaraní que no es reconocida y que ahora la llevaremos a nivel internacional”

Adelina Anori, directora de Palmarito.

Nuestros voluntarios DE NUESTRO FESTIVAL

Voluntarios Coordinadores

Alejandra farfan
Alexis Muñoz
Carla Murillo
Claudette Olmos
Fabiola Languidey
Gabriela Robles
Gladys Jemio
María Alejandra Aramayo
Peggy Lara
Sandra Rivera

Voluntarios

Adriana Lujan
Ailet Dominguez
Alejandra de Carvalho
Alex Alcocer
Alvaro Arana
Brian Camacho
Camilo Alandia
Carla Garcia
Carla Monz
Carla Murillo

Carlos Rojas
Daniela Rodriguez
Danitza Romero
Dorian Moreno
Eduardo Vargas
Fernanda Barrenechea
Freddy Yujra
Gean Marcos Becerra
Idania Carranza
Iris Estremadoiro
Isabel Ticona

Jessica Saravia
Jhoanne Robles
Jose Gabriel Vargas
Jose María Bullain
Julio Mancilla
Lila Aguilera
Lily Romero
Lucas Vasquez
Luis Fernando Flores
María Jose Gonzales
María Luisina Erro

Maura Callisaya
Michelle Subieta
Montserrat Terrazas
Napoleón Alfaro
Nicolas Padilla
Pablo Gutiérrez
Paola Poma
Randy Rojas
Ricardo Guzmán
Roberto Berrios
Rodrigo Ascuy

Sahara Lottersberger
Verónica Gomez
Yanina Valencia

Programa Teatro



300 artistas dieron vida al Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra” 2019

El XII Festival Internacional de Teatro de Santa Cruz de la Sierra se realizó entre el 26 de abril y el 5 de mayo. Durante 11 días se reunieron 300 artistas quienes ofrecieron 49 obras en 80 funciones.

Se habilitaron 16 escenarios ubicados entre la capital cruceña, los barrios, provincias y la capital del departamento de Tarija. Participaron elencos teatrales de Argentina, Brasil, Chile, Cuba, España, Francia, Japón, Perú, Suiza, Uruguay y del país anfitrión Bolivia

Se contó con la presencia de actores y actrices como Débora

Falabella y Yara de Novaes, de Brasil; Gabriel Chamé y Victoria Moreteau, de Argentina; Yann Marussich, de Suiza, y Marianella Morena, de Uruguay. En total, 18 grupos internacionales nos regalaron lo mejor de las artes escénicas con obras de primer nivel.

Asimismo, los organizadores del Festival eligieron las obras más destacadas de los últimos seis meses en la cartelera teatral de Bolivia, incluyendo la participación de grupos estudiantiles y actores emergentes que fueron ganadores en distintos festivales locales. Así fueron 28 elencos, de los cuales 16 provinieron del departamento de Santa Cruz.

El lanzamiento oficial

El 2 de abril se realizó el lanzamiento del XII Festival de Teatro en el Museo Altillio Beni. Participaron en este acto Rubén Darío Suárez Arana Mercado, director de APAC; Marcelo Alcón, coordinador del Festival; Vera Maturana, ejecutiva comercial regional Santa Cruz de Seguros Illimani; Mariela Salvatierra, de la Fun-

dación Smart Life; Mauricio Mariaca, gerente de comunicación y relaciones externas de Repsol Bolivia, y Octavio Agustín Uña Rodríguez, cónsul general de España en Santa Cruz, quienes hicieron uso de la palabra para destacar la importancia de este Festival y el apoyo de los diferentes patrocinadores.

Un espectáculo de calle abrió el telón del **Festival Internacional de Teatro**

Una impresionante puesta en escena del espectáculo callejero Sierra Quiabó, a cargo de Voyeur Teatro, con el acompañamiento musical de la Orquesta Hombres Nuevos, abrió el telón de la XII versión del Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra”.

Ana Luisa Arce de Terceros, presidenta del directorio de la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC), fue la encargada de dar por inaugurado el festival. “Una vez más, se ha logrado concretar un proyecto en el que se conjugan muchas de las acciones que tienen como visión y misión, la formación y el intercambio entre artistas bolivianos y extranjeros”, destacó

Arce, a tiempo de agradecer al público, a las autoridades y patrocinadores. Por su parte, Rubén Darío Ortiz, presidente de la Fundación Smart Life, ponderó el trabajo de quienes están detrás del festival. “No nos vamos a cansar de apoyar el arte y la cultura hasta ver convertida a esta tierra hermosa en la capital del amor, del arte y de la cultura”, remarcó.

La Manzana Uno fue testigo de la obra Sierra Quiabó, que contó la historia de un pueblo perdido en el oriente boliviano que tenía a un corregidor tirano que vivía a costa de un pueblo sumiso. El espectáculo callejero, apto para todo público, tuvo una duración de 60 minutos.



EL XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO "SANTA CRUZ DE LA SIERRA" PUSO A DISPOSICIÓN DEL PÚBLICO UN TOTAL DE 24 FUNCIONES GRATUITAS. DIEZ DE ELLAS FUERON DISTRIBUIDAS EN LA CAPITAL CRUCEÑA Y 14 ENTRE SAMAIPATA, VALLEGRANDE, SAN IGNACIO DE VELASCO Y TARIJA.

Y el premio Marcelo Arauz Lavadenz fue para...

El reconocimiento Marcelo Arauz Lavadenz distinguió a tres personalidades de nuestras tablas: los bolivianos Yovinka Arredondo y Carlos Ureña, junto al argentino Jorge Enrique de Lassaletta. La Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) entregó la distinción el lunes 29 de abril en el Museo de la ciudad Altillo Beni.

“Ellos representan y son parte del crecimiento del teatro cruceño... La versatilidad de Ureña, la proyección de Yovinka y el trabajo que realizó Enrique a partir de la década de los setenta son los motivos que nos han llevado a distinguirlos”, aseguró Marcelo Arauz, director artístico del festival, cuyo premio lleva su nombre desde hace cuatro años.

El Festival al ritmo de Tarija

En el marco del XII Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra”, los chapacos disfrutaron de una programación que se desarrolló entre el 26 de abril y el 1 de mayo, en el Teatro de la Cultura de Tarija.

El festival fue coorganizado por la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC), la Gobernación de Tarija y Repsol Bolivia, con el

apoyo del Gobierno Municipal de Tarija.

Hasta esta capital llegaron seis compañías teatrales, de las cuales cuatro eran internacionales (Argentina, España y Francia) y dos nacionales (Santa Cruz y La Paz). El público pudo disfrutar de musicales, comedia negra, títeres, drama y tragicomedia. La prensa y público lo calificó como exitoso.

El lanzamiento

El 9 de abril fue el lanzamiento en la capital tarijeña, la segunda sede más importante del Festival de Teatro. Se realizó en la plaza principal y contó con la presencia de Piotr Nawrot quien destacó el trabajo en conjunto entre las diferentes instituciones. Por su parte, Mauricio Mariaca, gerente de Comunicación y Relaciones Externas

de Repsol Bolivia, también realzó la alianza interinstitucional. “Nos encontramos con un gobierno municipal y departamental muy interesado por el desarrollo cultural de la sociedad tarijeña de tal manera se juntaron cuatro instituciones para hacer posible el festival y dar lo mejor a la población tarijeña de manera gratuita”, enfatizó.



Actividades que nutrieron nuestro Festival...

1. “Cartas al autor” fue presentado en una especie de acción performática como una actividad paralela al Festival de Teatro. La encargada de este trabajo fue Claudia Eid, quien tuvo la responsabilidad de reunir las “voces creadoras, estimulantes y potentes, con una visión marcada respecto a las problemáticas femeninas”.
2. Con el objetivo de difundir y expandir las plataformas para el teatro boliviano se llevó acabo la reunión de programadores internacionales y nacionales.
3. Durante dos jornadas, Un Tal Joel Sánchez dirigió el seminario “El proceso creativo en el humor”. La actividad se basó en el libro “El proceso creativo en la comedia” y desarrolló temas como los elementos para lograr un ambiente humorístico, la aplicación de mecanismos para la comedia, conceptos de sátira, parodia, ironía y sarcasmo y otros.
4. Cynthia Gonzales impartió el taller *Danza Ahora*. “La primera parte estuvo dedicada a la danza contemporánea y luego pasamos al butoh japonés”, explicó la bailarina nacida en La Paz, que vive en Suiza.
5. ¿Cómo poner en valor el análisis y la discusión sobre la producción artística teatral? Esta interrogante sirvió como punto de partida para el Congreso de Teatrología Producción Artística Teatral, que se desarrolló en el Centro Cultural Simón I. Patiño. La mexicana Maritza de León fue la moderadora.
6. La Asociación Pro Arte y Cultura, la Red Boliviana de Periodismo Cultural y EL DEBER convocaron al I Concurso de Crítica Amateur de Teatro de Santa Cruz de la Sierra. El objetivo fue promover la participación reflexiva del público en el proceso teatral, a la vez de identificar a nuevos valores en el campo del análisis.



ena

30 mil aplausos para el Festival

Después de 11 días, el XII Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra” bajó el telón de la fiesta escénica más importante del país. Para la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) se cumplieron con creces las expectativas. Alrededor de 30 mil personas disfrutaron del talento de 300 artistas distribuidos en 80 funciones en Santa Cruz y Tarija.

“En esta versión 2019 quiero destacar la masiva participación de los grupos nacionales; de los 49 grupos que participaron, 29 fueron bolivianos. El festival brindó la oportunidad a los elencos de nuestra ciudad y de otros departamentos de mostrar su arte al público y a los 13 programadores que llegaron de siete países para presentar las obras”, aseguró Ana Luisa Arce, presidente de APAC.

Para la directora cochabambina Claudia Eid la programación estuvo bien estructurada. “Vi salas llenas de público y actividades paralelas con mucho sentido... Me pareció muy bien pensado, resultado del trabajo de un muy buen equipo humano, que toma riesgos y que tiene buen criterio”, manifestó.

Por su parte, la mexicana Maritza de León, quien fue la encargada de llevar adelante el Congreso de Teatrología, felicitó la capacidad de convocatoria de parte del festival. Para ella abrir estos espacios de reflexión es muy importante porque es el ingrediente académico el que permite “hablar y pensar sobre nuestro oficio: el del teatro”. La próxima versión del festival será en el 2021.

“Es de madrugada , y queda poco para volver a casa. No puedo dejar de pensar en los cientos de espectadores que esta noche asistieron y aplaudieron puestos en pie, mil gracias y eterno agradecimiento por ese calor y cariño que nos transmitieron desde el patio de butacas. Un abrazo enorme para la organización de tan maravilloso festival... ¡¡¡Ya estamos deseando volver!!! Hasta siempre...”

Joaquín Murillo, director del elenco Che y Moche

Un café para todos...

Retomamos la vieja tradición de compartir los momentos previos a una presentación de teatro. En la Casa de la Cultura “Raúl Otero Reiche” se instaló una acogedora cafetería. El público pudo degustar como cortesía un Café Patrimonio, una copa de Vino 1750 o una Cerveza Artesanal Bendita.



Gracias Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra”

Atravesando un período marcado por la incertidumbre política y social en nuestro país, el Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra” se las arregló para encontrar su mágico destino. A modo de agradecimiento a cada uno de los artistas, técnicos, instituciones y, especialmente al público que participó del Festival, una breve reseña sobre el rol del espectador en la ceremonia teatral.

1

La fiesta popular es uno de los espacios más arraigados a la tradición local. Su naturaleza callejera y musical irradia un tipo de energía que resulta irresistible para la gente. “SIERRA QUIABÓ” fue el único espectáculo callejero del Festival, diseñado especialmente para el acto de inauguración. Creada por “Voyeur Teatro” bajo la dirección de Jorge Calero, e inspirada en “Fuenteovejuna” de Lope de Vega, la obra se ocupa de los asuntos del poder, el despotismo y la libertad, con una poética auténticamente voyeurista cargada de ironía, poesía visual y humor. Horas antes del inicio, en la explanada de la Manzana Uno, las graderías están colmadas de niños, ancianos, adolescentes con celular en mano, señoras de traje, campesinos, turistas y un infinito paisaje de rostros esperando el inicio. Un toque de estruendos marca el ingreso del Corregidor y su comitiva, todos hambrientos de poder, dispuestos a comer, incluso, a la mismísima Luna. Con un despliegue de habilidades acrobáticas y el uso de máscaras inspiradas en la “Ichepekene Piesta de San Ignacio de Moxos” los personajes que encarnan al ciudadano común, se

organizan para defender sus derechos y finalmente lograr que el amor y la alegría vuelvan a gobernar los destinos del pueblo. Sin dejar de sonar, la Orquesta marca el cierre de la obra para inaugurar el buri callejero, esta vez con taquiraris y chobenas que hacen bailar a propios y extraños. En medio del entusiasmo, la gente se organiza para participar de lo que viene. El Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra” ha comenzado.

2

“PALMASOLA” es el nombre con el que se conoce al Centro de Rehabilitación Santa Cruz. Por su modo de organización y convivencia es también denominado “pueblo prisión”.

En una co-producción de KLARA Theaterproduktionen con Goethe-Zentrum Santa Cruz, Kaserne Basel y Theater Tuchlaube Aarau, se ensayó y estrenó esta obra en el sub-suelo del Centro de la Cultura Plurinacional, que es un amplio espacio, tipo estacionamiento cubierto, al que se accede por unas escaleras de metal.

En el ingreso hay un personaje que hace de policía. Con un sello de tinta imprime el logo de Palmasola en el brazo de los asistentes, advirtiendo de las características del sitio. Durante dos horas el público estará de pie circulando de un lugar a otro, para ver las escenas que transitan todos los rincones de “la cárcel”. También observa el comportamiento de los otros espectadores. La experiencia es de alta demanda física, casi bajo el yugo

La Cruz de la Sierra" 2019

del encierro. Resulta inevitable pensar en el sentido de la ley, la justicia y la dignidad de alguien privado de libertad.

3
Como parte final del ciclo del vidrio "Bain Brisé - Baño Quebrado" del artista suizo Yann Marussich fue un acto performático, único en su género, en el marco del Festival. Acompañado del artista boliviano Ozzo Ukumani en la composición sonora para la presentación en Santa Cruz, la contundencia de la propuesta hipnotiza la mirada del público que es testigo de una sincronizada secuencia en la que un cuerpo, sumergido debajo de cientos de pedazos de vidrio roto, se va liberando uno a uno de los fragmentos que caen y estallan en el piso.

4
Bajo la dirección del maestro Carlos Correa y con el auspicio del Instituto Nacional de Teatro de Argentina "LA LECHERA" se presentó en una versión adaptada a "MERAKI Teatro Bar". El duelo eterno entre dos gauchos sirve para indagar el mito del macho, sus pasiones y desengaños. Con un depurado despliegue de habilidades actorales y musicales, además de un inteligente aprovechamiento del espacio, la propuesta atrapó al público que al reconocer códigos de la vida de campo, enganchó con las líneas irónicas, picarescas y de sutil comicidad, equilibradas con el otro componente de poesía, solemnidad y esgrima gestual. Además del goce que provoca el encuentro con un trabajo de tanta vitalidad, "LA LECHERA" se convirtió en un referente de reflexión sobre composición dramática y interpretación actoral.

5
Con texto y dirección de Marianella Morena y actuación de Mané Pérez, llegó desde Montevideo "ELLA SOBRE ELLA" que a partir de la referencia histórica de Carlota Ferreira propone un banquete escénico sobre lo erótico, lo político y lo femenino.

Desde el ingreso al Teatro de la Casa de la Cultura de Santa Cruz de la Sierra, las pulsaciones de tonos electrónicos y luces intermitentes dan la bienvenida junto a la anfitriona que se acerca a los invitados para bailar un poco, hacer comentarios en voz alta, observar como surge algo que atrae a los cuerpos y explota en un beso, avergonzarse, tomarse una selfie, encender la excitación. Sin embargo, todo eso es apenas un ápice del recorrido que provoca este generoso relato escénico que ahonda en motivos para reflexionar y preguntarnos con insistencia, sobre lo que el teatro tiene que ver con nuestras vidas.

EPILOGO

Estos apuntes intentan servir de ilustración sobre la diversidad de experiencias que se disponen para el ejercicio de expectación. Durante el Festival se instala una atmósfera de celebración que deja huellas duraderas en nuestra memoria. A pesar de que no las comprendemos del todo, parece que estas impresiones nos alimentan y, hacen que nuestra imaginación siga despierta e inquieta. A tiempo de enviar mi gratitud a todos los colaboradores del Festival 2019, reiterar mi más respetuoso agradecimiento a don Marcelo Araúz Lavadenz, Director del XII Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra".

Marcelo Alcón, Coordinador FITCRUZ 2019



Grupos Nacionales







ALTOTEATRO - NUEVA ESCENA (EL ALTO)



ARFUY TEATRO (LPZ)



CHAKANA TEATRO (SCZ)



CREANDO SUEÑOS (SAMAIPATA)



DITIRAMBO (SCZ)



ESCENA 163 (LPZ)



EL MASTICADERO (CBBA)



EL BAÚL TEATRO (SCZ)







LOS SANTOS DEL TEATRO (PROV. FLORIDA BELLA VICTORIA - SCZ)



MONDACCA TEATRO (LPZ)



MAKHURKA TEATRO (CBBA)



NOSOTROS DOS (SCZ)





OTERO MORENO TEATRO (SCZ)



OTROTEATRO (SCZ)



PROYECTO BORDER (LPZ)



PEZ PLÁTANO (SCZ)



SEMBRANDO SURCOS (SAMAIPATA)



SALAMANDRA TEATRO (SCZ)



TEATRO DE LOS ANDES (SCR)



TEATRO KHIMAIRA (LPZ)





■ Grupos Internacionales







CHE Y MOCHE (ESPAÑA - ARAGÓN)



COMPAÑIA LOS DEL VERSO (ARGENTINA)



COMPAÑIA BEA INSA & ÁNGEL MIROU (ESPAÑA)



CYNTHIA GONZALEZ DANCE THEATER (SUIZA)



CLAUDIA TANGOA (PERÚ)



COMPAÑIA LOS DEL VERSO (ARGENTINA)



CARLOS CORREA (ARGENTINA)



GABRIEL CHAMÉ BUENDÍA (ARGENTINA)



GRUPO 3 DE TEATRO (BRASIL)



KLARA THEATERPRODUKTIONEN (SUIZA)



LA MORENA (URUGUAY)



LA X PRODUCTORA (PERÚ)



LA COMPAGNIE TRAVERSIERE (FRANCIA)



LA FARANDA (ARGENTINA)



SUTOTTOS (ARGENTINA)



TEATRO DEL CANTO Y TEATRO UC (CHILE)



THE EDO MARIONETTE GROUP (JAPÓN)



UN TAL JOEL SÁNCHEZ (CUBA)



YANN MARUSSICH (SUIZA)

Programa Formando Formadores

El programa Formando Formadores celebró su tercer año fomentando la formación de las artes escénicas. Esta versión se desarrolló en Comarapa con maestros y estudiantes provenientes de Pulquina, San Isidro y la Siberia.

Para Ana Luisa Arce, presidente de APAC, el programa tiene como principio fomentar el surgimiento de nuevos artistas. Está convencida de que a través de la educación se generan nuevas oportunidades de desarrollo e inclusión social.

Este año el proyecto siguió avanzando a paso firme gracias al respaldo de la Fundación Solydes, la Corporación Pentágono - Fundación Smart Life, el Gobierno Municipal de Comarapa y la Dirección Distrital de Educación de Comarapa.

En esta versión 12 maestros replicaron sus conocimientos a 121 estudiantes y que concluyó con el Festival Intercolegial CONWARA 2019. Los instructores encargados fueron Rafael Arteaga y Emi Chávez Rios.

2016 el programa se desarrolló en Pailón y Cuatro Cañadas.

2017 se implementó en Samaipata y localidades aledañas.

2018 fue el turno de Comarapa, Pulquina, San Isidro y la Siberia.



CONWARA, una celebración teatral

“Luego de cuatro meses de capacitación llegó el momento de subir a las tablas y experimentar el teatro en primera persona. La ‘campo verde’ de los valles cruceños también fue un lugar con tierra fértil para el cultivo del arte”, afirmó Emi Chávez, quien fue instructora junto a Rafael Arteaga. Las cinco unidades educativas liderados por los 12 maestros subieron a escenario con sus elencos para mostrar el resultado de este mágico encuentro con el teatro.

Chávez destacó que los actores y actrices que subieron al escenario del Festival Intercolegial CONWARA 2019, vinieron de diferentes lugares: Comarapa, Pulquina Arriba, San Isidro y Si-

beria. Las metas del proyecto fueron alcanzadas con éxito y así se evidenció en la puesta en escena y los emocionantes aplausos de celebración al finalizar cada obra. Los ganadores, de primaria y secundaria, fueron premiados en diferentes categorías: mejor obra, mejor dirección, mejor actriz, mejor actor y mejor escenografía.

¿Porqué el Festival se llama CONWARA? Según el historiador y abogado comarapeño Joel Villejas Rojas, la palabra Comarapa proviene de la conjugación quecha “conwara”, que significa ‘campo verde’.

Ganadores

PRIMARIA

Categoría Mejor Obra

Obra: Juan Cairo Mata Tres de un Kjacho - U.E. Pulquina Arriba “A”

Categoría Mejor Dirección

Lic. Blanca Delia Nova Senzano

Obra: Juan Cairo Mata Tres de un Kjacho - U.E. Pulquina Arriba “A”

Mención Especial

Obra: El malo del Cuento - U.E. San Isidro I

Obra: La niña que odiaba los libros - U.E. San Isidro I

SECUNDARIA

Categoría Mejor Obra

Obra: Ni novio virtual - U.E. Lidia Quintana

Obra: La Caja de Música - U.E. Mariano Eliodoro Saucedo

Categoría Mejor Actriz y Actor

Srta. Clarita Fernández - U.E. Lidia Quintana

Sr. Alex Fernandez - U.E. Lidia Quintana

Categoría Mejor Escenografía

Obra: La Caja de Música - U.E. Mariano Eliodoro Saucedo

Categoría Mejor Dirección

Lic. Janeth Paichuma Herbas y Érica Tapia Alizares

Obra: Ni novio virtual - U.E. Lidia Quintana



La Carpa Infantil de Teatro Ilegó de la mano del Municipio

Las vacaciones escolares en los barrios cruceños se vivieron con la alegría de los niños al disfrutar de las fascinantes obras de la Carpa Infantil de Teatro.

Esta iniciativa, que surgió en el Festival de Teatro, fue replicada con éxito en escenarios al aire libre y bibliotecas municipales de Santa Cruz de la Sierra.

Durante 14 días se realizaron 28 funciones de teatro. Los 32

actores de nueve compañías fueron los responsables de compartir hazañas, rescatar tradiciones del oriente boliviano, revivir grandes clásicos de la literatura universal y concientizar sobre temáticas de medio ambiente. Aproximadamente 2.500 personas disfrutaron de diez obras teatrales.

La iniciativa fue impulsada por el Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra y la coordinación estuvo a cargo de la Asociación Pro Arte y Cultura.

Los grupos de teatro

1. Alapinta Teatro
2. Brújula Teatro
3. Compañía de Teatro para Niños Libélula
4. Curucusi Teatro
5. El Baúl Teatro

6. FUNDARBOL
7. Seres Soluciones Artísticas y el Elenco de Teatro Alfeñique
8. Voyeur Teatro
9. Xarivari Teatro



Programa Música



Incendios forestales silenciaron el Festival de Temporada

Luego de meses de preparación, el festival organizado por APAC y CEPAD, tuvo que ser suspendido por la crisis ambiental. Los tres días comprendían actividades en ocho municipios con la participación de 700 artistas. Se esperaba a 5.000 turistas.

Los incendios afectaron a Chiquitos y se tuvo que asumir con responsabilidad la decisión de cancelar el Festival de Temporada 2019. “El pueblo chiquitano sabrá superar esta prueba, y continuará con la cultura viva que ha construido, y con la música como expresión representativa”, se afirmó en un comunicado de APAC.

Se tenía previsto 36 conciertos de música y ocho obras de teatro. Los invitados eran 23 grupos musicales y seis elencos de teatro que sumaban un total de 595 músicos y 75 actores. Además se tenía planificado más de 100 actividades culturales en cada municipio, datos que sitúan al festival como único en su género y que pone en valor la cultura viva de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos.

Las fechas programadas eran desde el 23 hasta el 25 de agosto de 2019 en Santa Cruz.

Coro y Orquesta Arakaendar sellan el 2019 con logros de nivel internacional

La agenda del elenco estable de APAC estuvo marcada por tres destacados momentos: el estreno mundial de obras del Archivo de Sucre, los talleres de interpretación histórica que finalizaron con un recital y el viaje al IV Festival Barroco Internacional en Argentina.

Nuevos entrenos del Archivo de Sucre

Las voces del Coro Arakaendar fueron las responsables de interpretar melodías de finales del siglo XVII y principios del XVIII recuperadas por el musicólogo Piotr Nawrot. La estética musical y espiritualidad son las principales características de las composiciones dedicadas a la Virgen de Guadalupe, que se estrenó en julio a nivel mundial en la capilla Los Huérfanos. El recital fue dirigido por el francés, Dominique Vellard, una de las grandes autoridades de música medieval en el mundo.

“La música es pulcra, llena de paz, de esperanza. No solo ha sido un gran éxito en los siglos pasados, sino que también lo será en el siglo XXI porque nos enseña una gran historia”, destacó Nawrot. En el recital también se interpretó la misa del compositor español Cristóbal Morales, obra que se escuchaba

en las catedrales más importantes de la península ibérica.

Concierto y talleres de interpretación histórica

El mes de agosto fue el turno de la Orquesta Arakaendar. Luego de los talleres de técnica e interpretación histórica presentaron un concierto gratuito con obras e instrumentos de la época medieval. Los 12 instrumentistas subieron al escenario dirigidos por la violinista barroca Karin Cuéllar. El programa comprendía obras del siglo XVII con elegantes danzas barrocas, marchas militares e inclusive imitaciones de sonidos de animales que son característicos en los estilos francés, inglés-italiano y alemán.

La música del francés Jean-Baptiste Lully “Le Bourgeois gentilhomme” (1670); “Abdelezar” o “La venganza del Moro” (1695), del inglés Henry Purcell, y la “Sonata Representativa” (1669), de Heinrich Ignaz F. Biber, fueron algunas de las obras del recital. También se interpretó la Suite “Burlesque de Quixote”, del compositor Georg Phillip Telemann, que fue compuesta en 1739. Esta velada musical fue presentada de manera didáctica y el público disfrutó de la magia de la época.



EL CORO Y ORQUESTA ARAKAENDAR ES EL ELENCO ESTABLE DE APAC CUYO OBJETIVO ES SER UN REFERENTE EN LA INTERPRETACIÓN DE MÚSICA ANTIGUA DE LOS ARCHIVOS MUSICALES DE BOLIVIA. SU PRINCIPAL IMPULSOR ES EL PADRE PIOTR NAWROT Y SU DIRECTOR INVITADO EL INGLÉS ASHLEY SOLOMON.

IV Festival Barroco Internacional en Argentina

Los 23 coreutas dirigidos por el inglés Ashley Solomon viajaron para participar en el IV Festival Barroco Internacional UCASAL. El repertorio comprendía la Missa II de Giovanni Battista Bassani, motetes de Jan Josef Ignác Brentner y Doménico Zipoli, además de otras obras anónimas de las Misiones Guaraníes, que fueron recuperadas por el padre Piotr Nawrot.

La presencia del Coro Arakaendar en el festival fue posible

gracias al premio otorgado por el Programa de Intervenciones Urbanas en Santa Cruz de la Sierra. Para Ana Luisa Arce, presidente de APAC, es un gran logro. "Al resultar ganador del programa de Intervenciones Urbanas mostraron más allá de nuestras fronteras no solo la calidad artística de nuestros músicos, sino también la riqueza de los archivos musicales. Sin duda alguna, el nombre de Bolivia sonó a través de la belleza de armoniosos acordes de nuestro patrimonio musical", afirmó.

Una Exitosa gira de Urubichá y Palmarito en Europa

Roma, Varsovia y Bolonia fueron parte de la ruta musical en el Viejo Mundo. Los 30 músicos bolivianos del Coro Palmarito-Santa Rosa y la Orquesta Urubichá presentaron obras del Archivos Musical de Chiquitos y del folclore guaraní con instrumentos autóctonos. La gira fue coordinada por APAC.

“El recorrido inició con un concierto oficial en el Sínodo de la Amazonía”, detalló Ana Luis Arce, presidente de APAC, y remarcó que cantar en la misa pontifical en la Capilla Sixtina, “fue totalmente emocionante... Una experiencia única ver a los músicos de Palmarito-Santa Rosa y Urubichá junto al Coro Oficial del Vaticano”, que además fue televisada para el mundo entero.

La gira continuó con presentaciones en Varsovia (Polonia) como parte del ‘mes de las misiones’ y la conmemoración de los 100

años de la fundación del seminario donde estudió el padre Piotr Nawrot, director artístico del Festival Internacional “Misiones de Chiquitos”. La última parte del viaje se desarrolló en Bolonia y Toscana, sede de los misioneros franciscanos en Italia. Durante cinco días los músicos cantaron en las misas de los frailes.

Esta gira es otro sueño cumplido que lleva como estandarte la música y cultura del oriente boliviano y fue ovacionada por el público internacional. El ensamble de artistas bolivianos fue preparado por Nawrot, el director Rubén Darío Suárez Arana y el coreógrafo Gonzalo Canedo. La gira se desarrolló entre el 16 de octubre y el 2 de noviembre de 2019. Se contó con el respaldo de las organizaciones de los países sedes, instituciones religiosas de Santa Cruz y personas particulares que permitieron que el talento nacional sea protagonista de una gira maravillosa.

“El programa musical incluyó la Missa Santa Ana, de G.B. Bassani, así como obras de Domenico Zipoli, J. J. I. Brentner, Ennio Morricone, Ignacio Balbi y de compositores anónimos”

Rubén Darío Suárez Arana, director artístico de la gira



Un regalo de la APAC Encuentro Musical Navideño

La cita navideña de APAC cumple 20 años de realización. 80 artistas bajo la batuta del brasileño Parcival Módolo fueron los responsables de deleitar con villancicos bolivianos y música universal.

El momento perfecto para reunirse y disfrutar de los villancicos y composiciones de grandes autores como Bach, Vivaldi y Haendel es el Encuentro Musical Navideño. Un regalo que APAC realiza cada año para todos quienes aman la música. Desde el

escenario de la parroquia San Roque sucedió la magia y el público disfrutó de este encuentro de alegría y paz.

El Coro y Orquesta Arakaendar, la Coral Infantil Municipal Voces del Cielo y músicos invitados de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz de la Sierra fueron los artistas que, bajo la dirección Parcival Módolo, revivieron el sentimiento de la Navidad. Este encuentro es una iniciativa del voluntariado de APAC que se realiza gracias a la colaboración de empresas, instituciones y amigos.

“Cuando nuestros países pasan por tantas dificultades es importante sentir como la Navidad trae luz para el mundo, esperanza para la humanidad y alegría para quienes están llorando. Este es un Encuentro muy importante”

Parcival Módolo

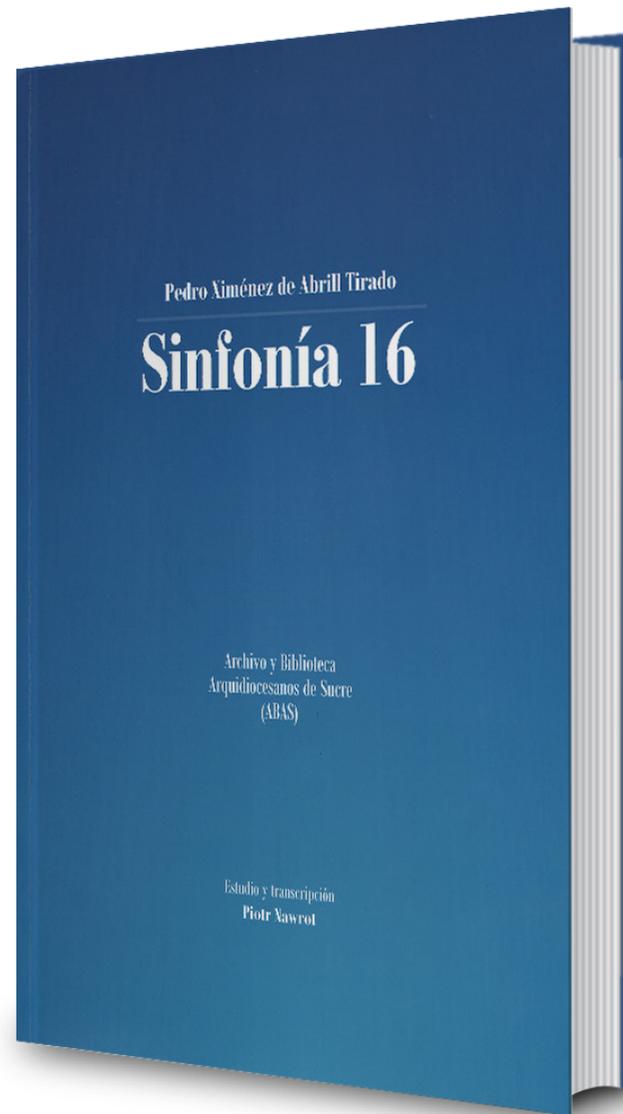


Programa Fondo Editorial



Un nuevo aporte de Nawrot

Brillante creación postbarroca del compositor Pedro Ximénez de Abrill Tirado. El padre Piotr Nawrot es el autor de este estudio que rescata otro tesoro musical del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia. Esta publicación fue posible gracias al apoyo de Repsol.



Otras Actividades



Enero

23

Se lanzó una campaña para incorporar amigos

La Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) incorporó una nueva categoría de patrocinadores: "Amigos de APAC". "Queremos llegar a más personas y contagiar el deseo de hacer y gestionar cultura", dijo Paula de Paz Soldán, gerente de APAC. El lanzamiento de la campaña se realizó el miércoles 23 de enero en el Museo Altillo Beni.



Mayo

7- 16

Convenio con la Florida International University

Comprometido con la formación, APAC estableció una alianza con la Florida International University. Su primera acción fue formar a músicos no solo de la capital cruceña, sino también de las Misiones de Chiquitos. En la primera capacitación se contó con la presencia de Javier Mendoza, director de orquesta; Scott Tripp, director de coro; y Andrew Luján y Luis Aguilar, sus asistentes. Los talleres concluyeron con el “Concierto de integración” que se realizó el domingo 12 en la iglesia La Santa Cruz. Se interpretaron obras de Vivaldi, Händel, Mozart, Ximénez Abril Tirado y Rossini.

“Desde la fundación del Festival de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”, APAC vio como su misión estudiar la música de siglos pasados de nuestro departamento y de Bolivia, así como apoyar el talento musical de los músicos de coros y orquestas en su formación musical. Es por ello que APAC siempre buscó contactos con profesores internacionales para ofrecer diversos cursos a nuestros músicos”, aseguró Ana Luisa Arce.

Después de una semana de trabajo en Santa Cruz, los profesores viajaron a San Ignacio de Velasco (14 al 16 de mayo), donde se organizó cursos de música vocal e instrumental para las escuelas de la Chiquitania. A lo largo de cuatro días los maestros de Estados Unidos trabajaron el repertorio de música del barroco misionero a fin de ayudar al músico local en la mejor comprensión y ejecución de la música de siglos pasados de la zona. El 17 de mayo concluyó con un concierto en la catedral de San Ignacio de Velasco.

18

Larga noche de los museos

APAC formó parte de La Larga Noche de los Museos. Para ello se contó con el apoyo de seis agrupaciones y cerca de 230 músicos que ofrecieron siete recitales. Los participantes fueron:

- CORO EMI - ARTE CANTO
- CORO UPSA - CANTAR CRUCEÑO
- ORQUESTA MUNICIPAL DE SAN CARLOS
- CORO Y ORQUESTA HOGAR SONRISA DE MARIEL
- ORQUESTA JUVENIL HOMBRES NUEVOS
- CORO Y ORQUESTA MUNICIPAL DE COTOCA



Junio

18

Hombres Nuevos recibió el Premio Annie Cooponex

La Orquesta Hombres Nuevos recibió \$us 1.000 como parte del Premio Annie Cooponex. “Este reconocimiento lo da Annie a un grupo de música o a un artista como un incentivo para que continúen en su aprendizaje”, aseguró Paula de Paz Soldán, gerente de APAC, a tiempo que destacó el aporte que desde 2014 da esta voluntaria boliviana que radica en Londres. En la ceremonia se contó con la presencia del padre Nicolás Castellanos, los profesores y alumnos de esta escuela ubicada en el Plan 3.000. Piotr Nawrot, director artístico del Festival Misiones de Chiquitos, hizo la entrega de este reconocimiento que servirá para adquirir instrumentos.



24

Para descubrir la Chiquitania

Una charla dedicada a la “Concientización a la juventud sobre el patrimonio de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos” fue dictada por Rubens Barbery Knaudt (Cepad) y Piotr Nawrot (APAC). “Se quiso despertar el interés de los colegios de Santa Cruz para que conozcan la historia de Bolivia fuera de las aulas, aprendiendo de la cultura viva de Chiquitos”, aseguró Barbery, mientras que Nawrot expuso sobre la riqueza (material e inmaterial) de los municipios de la Chiquitania.

29

Distinciones para la APAC

El Club Social 24 de Septiembre estuvo de aniversario y su presidente, Sr. Constantino Weise Montero, entregó un reconocimiento por su gran labor en la gestión cultural. Los directores Ana Luisa Arce, Emir Iskenderian; las past-presidentes, Cecilia Kenning y Sarita Mansilla y la gerente de APAC, Paula de Paz Sol-dán, estuvieron presentes en el acto para recibir esta distinción de parte de una de las instituciones más emblemáticas de la capital cruceña.

Julio

13-14

Venta de garaje

Se abrieron las puertas del depósito de APAC para realizar una “venta de garaje” de la utilería de teatro de festivales pasados.

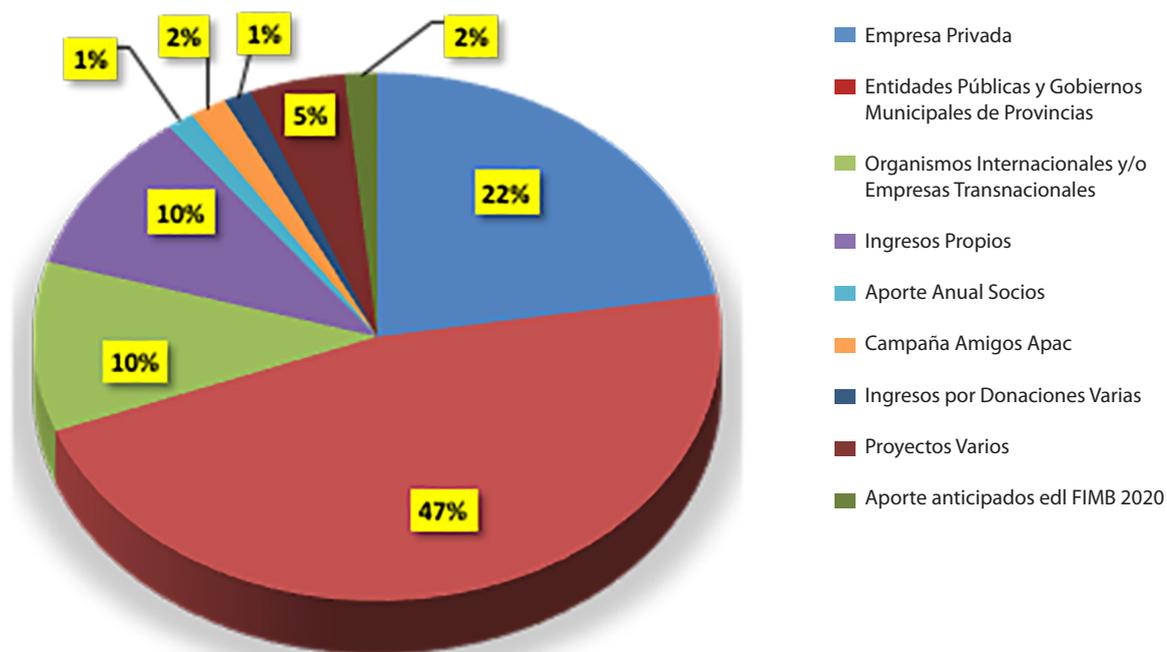
INGRESOS 2019

Expresados en dólares americanos

Saldo en bancos al 31 de diciembre de 2018 55,098.93

Ingresos gestión 2019 399,372.72

TOTAL 454,471.65



ITEM	MONTO \$US	%
Empresa Privada	89,535.80	22%
Entidades Públicas y Gobiernos Municipales de Provincias	186,779.88	47%
Organismos Internacionales y/o Empresas Transnacionales	41,564.89	10%
Ingresos Propios	40,083.32	10%
Aporte Anual Socios	5,102.56	1%
Campaña Amigos Apac	7,036.01	2%
Ingresos por Donaciones Varias	5,275.20	1%
Proyectos Varios	17,895.06	4%
Aporte anticipados del FIMB 2020	6,100.00	2%
Total	399,372.72	100%

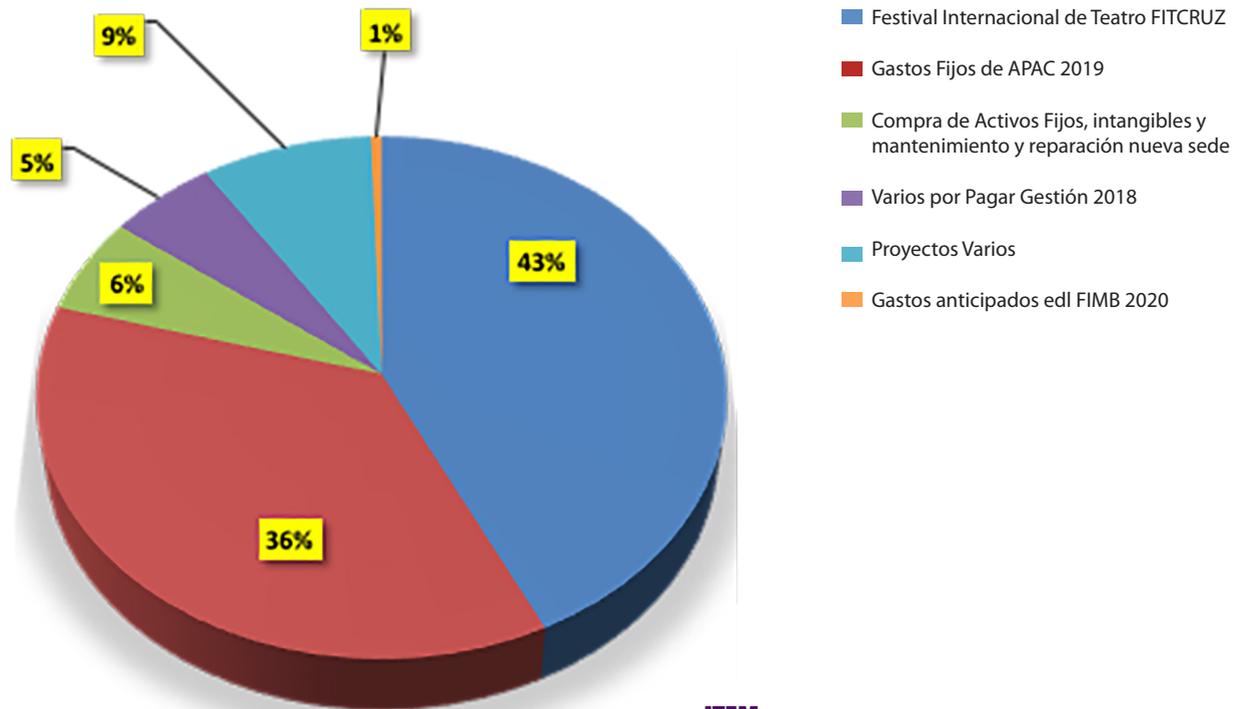
EGRESOS 2019

Expresados en dólares americanos

Egresos 2019

TOTAL

402,958.76
402,958.76



ITEM

Festival Internacional de Teatro FITCRUZ 2019
Gastos Fijos de APAC 2019
Compra de Activos Fijos, intangibles y mantenimiento y reparación nueva sede
Varios por Pagar Gestión 2018
Proyectos Varios
Gastos Anticipados del FIMB 2020

MONTO \$US

172,460.87
146,959.83
24,025.00
22,157.96
35,157.97
2,197.13

%

43%
36%
6%
5%
9%
1%

Total

402,958.76

100%

NUESTROS PATROCINADORES

JUNTOS CONSTRUIMOS CULTURA

ALIADOS DEL FESTIVAL



DIAMANTE



PLATINO



ORO



PLATA



BRONCE





apac
asociación cultural